

THEÜMÜLH - CHUMAIWEN
¿ UN FÓSIL VIVIENTE ?
EN VÍAS DE EXTINCIÓN ?



THEÜMÜLH DE LA FORTUNA

Financian:



Organizan:



Colaboran:





RELATO MAPUCHE-WILLICHE

THEÜMÜLH*

DE LA FORTUNA

Un relato de Sol Kintullanka



* **MONITO DEL MONTE**

THEÜMÜLH - CHUMAIWEN
**¿UN FÓSIL VIVIENTE?
EN VÍAS DE EXTINCIÓN?**

Este relato del theümülh está construido e inspirado en la tradición mapuche del epeu, apeu o epew. Este tipo de narración, que nace de una realidad concreta, desarrolla diversos aspectos valóricos del mapuche kimün.



MELIPULLI / RELONKAWIN / FÜTAWILLIMAPU / WALLMAPU

LIBRO ASOCIADO AL PROYECTO:
"THEÜMÜLH - CHUMAIWEN UN FÓSIL
VIVIENTE EN VÍAS DE EXTINCIÓN"

Proyecto cultural-educativo que cuenta
con el patrocinio de la Asociación
Mapuche-Williche "Kume Mogen" y el
financiamiento del Fondo de Protección
Ambiental del Ministerio de Medio
Ambiente, Región de Los Lagos.

Diseño, ilustraciones y diagramación
Ediciones Kintullanka

Asesoría Pedagógica
Ana María Vliegenthart
Soledad Gallegos
Denisse Jaramillo

Asesoría Científica
Ignacio Orellana

Impresión
DAEM Puerto Montt

Winka txipantu 2020
Melipulli - Relonkawin
Fütawillimapu / Wallmapu

Theümülh y su wiñall süngu



Existe dentro de nuestras antiguas formas de relacionarnos con el **fill mongen** la necesidad de estar atentos, y practicar la observación profunda, porque según nuestra manera de interactuar con los diversos espacios naturales podríamos encontrarnos con cierto tipos de aves o animales que han sido destinados a entregar algún mensaje, señal o augurio a las personas; se le conoce como “**wiñall süngu**”. En nuestro territorio es sabido que al ingresar al **lemu**, el **üñüm** o ave **chukau**, puede recibirnos cantando por la derecha, indicando que nos irá bien hasta nuestro destino, contrario designio si canta por la izquierda.

En el territorio del **fütawillimapu** ha existido hace millones de años un **kulliñ** particularmente misterioso de hábitos nocturnos, identificado como el marsupial más pequeño del mundo y el más antiguo; en la zona del alto de bío bío **Belisario Quitrieko** cuenta que al encontrarse con un **waite** (así lo llama) hay que fijarse en la cantidad de colitas que se le divisan, porque esa será la cantidad de hijos que la persona tendrá, más al norte hacia la Araucanía es conocido con el nombre de **chumaiwen** o **kongoy kongoy**, se cree que si se le escucha gritar con un sonido similar a un cachorro proporcionará mucha abundancia para esa familia.

“En la isla de Chiloé es considerado de virtud. También se le denomina monito de Chiloé o perrito de virtud. Se dice que mora en los coigües sin comunicarse con el exterior, pues por su condición de virtud no necesita alimentarse. Es común la creencia de que quien encuentre un chumaihuén tendrá larga vida y fortuna”. (Sonia Montecinos, Diccionario de Seres, Magias y Encantos, Pág. 174)

Estos son algunos de los distintos nombres que conocemos al monito del monte; **waite**, **chumaiwen**, **kongoy-kongoy**, perrito de virtud y en nuestro territorio williche **theumel**, **t’umülh** o **theümülh**.



icēn que decían los más antiguos, que desde hace muchísimo tiempo cuando los bosques de inmensos alerces, coigües y arrayanes eran espesos y vivían en ellos grandes animales, tal vez desde el mismo comienzo de la vida, fue dejado en esta tierra la más pequeña de las creaturas.

De noche fue visto por primera vez anunciándose con unos ojos inmensos que buscaron el brillo de la luna, encontró en aquella luz nocturna una gran aliada y de tanto admirarla hizo una alianza con aquella **ñuke ale***, madre luna resplandeciente, quién desde siempre había cuidado el sueño de los seres humanos, como también cuidaba cada hazaña de aquella diminuta creatura que no dejaba de admirarla cada noche con sus grandes ojos negros.

De noche aprendió que al ser tan pequeña cualquier agujero podía convertirse en su hogar y que vivir en las alturas de los **aliwen** la mantendría a salvo.

Cuando la creatura al fin tuvo una **müchulla**, supo para qué servía esa extraña bolsita pegada en su barriga y desde ese momento entendió que esos tres nuevos seres le darían mucho trabajo y también mucho amor a su **piwke**, es decir a su corazón.

De noche comenzó a enseñar a sus pequeños muchas lecciones de supervivencia; todo sobre los alimentos del **lemu**: que incluía insectos nocturnos, pequeños huevitos de picaflor, medallitas, botellitas, el delicioso fruto del kitral...

* Revisa las palabras en idioma mapuche, en el glosario al final del libro.



Nadie supo nunca cómo fue posible que tan diminutos seres fueran los elegidos para traer al ser humano un “**wiñall süngu**”, esto es una noticia o un augurio.

Algunos **kuifikeche**, es decir nuestra gente antigua, pensaron que fue el mismo ser humano quien en el pasado ayudó a una muy agradecida **theümülh**, salvando a su pequeño de un trágico final, por esto contaban que en un día de **opun ñuke ale**, esto es la luna llena, ocurrió tan inolvidable suceso.

Esa noche viajaban todos sobre la espalda de su **ñuke theümülh**, ya habían pasado los meses de excursiones nocturnas, había llegado la hora de prepararse para hibernar. Arriba de un **koiwe** siempre buscando la luz de **ñuke ale**, se sentaron los tres hermanos como cada noche y escucharon a su **ñuke** decir:

“Hijitos, debemos buscar en el **lemu** todo tipo de musgos, helechos, quilineja, todo lo que nos pueda servir para preparar nuestro largo sueño. Entonces vayan y busquen confiados, porque con el brillo de **opun ñuke ale**, esto es, el brillo de nuestra madre luna llena, ustedes estarán bien cuidados”.

Los dos **theümülh** más grandes salieron rápidamente subiendo y bajando ágiles para cumplir con la tarea encomendada, pero decidieron jugar un rato antes de realizarla y mientras buscaban se decían de un lado a otro:

“¡**Peñi**, cuidado donde buscas, creo que por ahí te va a aparecer el **wiña** y te comerá de un bocado!”





“¡No te preocupes por mí **peñi**, desde acá arriba podré ver cómo a ti te atrapa el **kill kill** y te lleva para que seas la cena de sus polluelos!”.

Mucho jugaron y rieron a la luz de **ñuke ale** hasta que de pronto recordaron a su pequeña hermanita, no sabían que ella tratando de enrollarse en un voqui había caído desde una gran altura.

En el silencio de la noche sintieron un chillido aterrador, supieron de inmediato que aquel sonido lo había hecho ese hambriento **ngüsrü** que solía merodear por el **lemu**, el bosque. Él ya había olfateado a su hermanita, y no demoraría en engullirla de un bocado.

Asustados treparon ágiles y llamaron a su **ñuke**, cuando esta salió del agujero que preparaba para hibernar, al darse cuenta de lo sucedido supo de inmediato que nada podría hacer, entonces de frente mirando fijamente al **wenu mapu** esa noche elevó una petición a su iluminada benefactora:

“¡Querida **ñuke ale**, no te olvides de mis ojos que nunca han dejado de admirarte, te he visto como una madre sigilosa cuidando el sueño del ser humano; ahora salva a mi pequeñita y los míos no se olvidarán de ello jamás!

Al instante y como **ñuke ale** estaba muy llena, esta brilló, brilló y brilló al máximo despertando la curiosidad de un hombre que habitaba cerca de este **lemu**, esta gran luz lo atrajo hacia



el lugar exacto donde había caído la pequeña y se encontraba casi oculta. De seguro aquella luz fue la que espanto al **kill kill** y también al **ngüsrü** que había estado a punto de encontrarla, así fue como en aquella noche el hombre tomó a esa afortunada **theümülh** para ponerla a salvo.

Eso dicen que dijeron los que recordaban la más luminosa de todas las noches, cuando escucharon lo sucedido fueron también contando esta historia, y así supieron todos de aquella gratitud de la pequeña **ñuke theümülh**, del generoso gesto de **ñuke ale** y la bondad de aquel hombre, que al poner a un **theümülh** a salvo, y sin dañarlo, le daría a los seres humanos para siempre larga vida y la mejor de las fortunas. Así fue como lo han contado desde hace mucho, mucho tiempo.

¿Se habrán también transmitido esta historia los **theümülh**?
¿Podrán confiar estos pequeñitos en los humanos?

Seguramente la pequeñita **theümülh**, una vez a salvo, corrió a encontrarse con su **ñuke** y desapareció en el escondite de su barriga, mientras sus hermanos subidos en la espalda de su **ñuke theümülh**, asombrados observaban a este ser bondadoso y a su **ñuke** caminando bajo aquella luz resplandeciente, buscando su mirada con sus grandes ojos negros y su **piwke** lleno de gratitud.

¿Se habrá subido en las manos de aquel hombre para desearle una larga vida y la mejor de las fortunas?



Si esto ocurrió o no en el pasado, quisiéramos que fuese verdad, que existe una alianza invisible entre los seres humanos y el mundo natural; cada árbol, cada planta, cada insecto, es un hermoso ser vivo que tiene una importante misión.

No permitamos que lleguen a esta **mapu** empresas o personas llenas de ambición.

¡Basta de destruir la naturaleza, cuidemos nuestros hermosos bosques!

Todos podemos en el presente unirnos y ayudar. Y si realmente nos importan los bosques, el agua, la flora y el mundo animal, aprendamos de aquella acción de la **ñuke ale** y cómo con su brillo colaboró en aquella ocasión.

**Tú también puedes
ayudar, ha llegado
la hora de hacerlas brillar.**



**¡BASTA DEL ABUSO DE
PERSONAS Y EMPRESAS
QUE DEPREDAN Y NO
RESPETAN NUESTRA
FÜTAWILLIMAPU!**

¡AMOTUPE WESA KE WINKA!*

*"¡Que se vayan los invasores malos!"



MARAVILLOZOS: MAMÍFEROS, MARSUPIALES

Soy la hembra de una familia muy especial y escasa en los bosques de nuestro territorio: los **marsupiales**. Somos pequeños mamíferos vertebrados, esto quiere decir que tenemos huesos y una columna vertebral, tenemos una **piel** con muchos pelos suaves y abrigadores, nuestras **crías** nacen vivas y se alimentan de mi leche.

Somos muy pequeños, un adulto cabe en la palma de la mano de un niño de 10 años, medimos unos 25 cm de la nariz a la cola, siendo mi cola casi la mitad de largo que mi cuerpo.

Sin embargo, somos mamíferos muy especiales ya que nuestras crías cuando nacen son muy pequeñitas, apenas un poco más grandes que un granito de arroz. Y al nacer ellas enfrentan un terrible desafío: siendo tan pequeñas, **ciegas** y casi sin fuerza, deben encontrar su camino hasta llegar a mi **bolsita marsupial**; estructura que tenemos las hembras en el abdomen, entrar allí y pegarse a uno de mis 4 **pezones** desde donde tomarán de mi **leche**. Allí se quedarán varios meses, viajando a todas partes conmigo, seguras y abrigadas, creciendo hasta terminar su desarrollo. Esta forma de reproducción nos hace ser un pariente pequeñito de los canguros, **grandes marsupiales** de Australia.



@Informetierra - Foto: C. Torres



HÁBITAT Y HÁBITOS: DOS COSAS MUY IMPORTANTES

Nuestro hábitat son los bosques australes del cono sur de América, *bosques antiguos*, *bosques nuevos*, y también fragmentos de bosque. Habitamos desde la Región del Maule, hasta el sur de la Región de Los Lagos. Nos gusta vivir sobre los árboles, durmiendo durante el día, trepando, subiendo y corriendo ágilmente por las ramas de noche, aunque si es necesario también bajamos y caminamos por el suelo.

Nuestra dieta es *omnívora*, esto quiere decir que nos alimentamos de una gran variedad de especies de *flora y fauna nativa*, huevos de aves pequeñas, *invertebrados*, larvas y adultos, también frutos y semillas silvestres. En primavera, verano y otoño, buscamos los frutos del copihue, la quilineja, estrellita, maqui, quintral y murtas, entre otras *especies silvestres*. Después que estos frutos pasan por nuestro *sistema digestivo*, eliminamos las semillas en nuestras *fecas* y ellas *brotan* con mayor facilidad, de esta manera ayudamos a la regeneración del bosque y por ello los *ecólogos* nos llaman *ingenieros del ecosistema*. Cuando caminamos por el piso del bosque somos buena *presa* de zorros, guiñas, lechuzas y otros *depredadores* nocturnos.

Recientemente los *científicos* han descubierto que nos encanta comer plátanos, y pese a que no es un alimento propio de nuestro territorio, es una gran forma de estudiarnos, ya que, si dejan trozos de plátanos frente a sus *cámaras trampa*, nosotros los *merendamos* rápidamente y ellos pueden fotografiarnos y conocer más sobre nuestros hábitos.

ALGO MÁS SOBRE NUESTRO COMPORTAMIENTO

Somos más activos los meses de primavera y verano, también al atardecer y por la noche, horas en que salimos de nuestro nido a explorar el territorio, buscar los frutos silvestres que nos gustan. Nuestros ojos tan grandes nos permiten ver muy bien durante la noche y nuestras extremidades con dedos largos y articulados, más un **dedo opuesto** y **cola prensil**, nos ayuda a ser ágiles, tanto en el suelo como arriba de los árboles, cuando no estamos **hibernando**.

Nuestros **nidos** son muy importantes, son buen escondite para escapar de nuestros **depredadores** -zorros, guiñas, lechuzas- por ello los construimos en lo más tupido del bosque, por ejemplo, en huecos que hace el **carpintero de cabeza colorada** en árboles viejos, o bien entre quilas y matorrales **densos**. Forramos nuestros nidos con **musgos** y otros materiales suaves del bosque, así nos mantienen secos de la lluvia y abrigados durante todo el invierno. En estos nidos nos refugiamos en familia, bien **acurrucados** entramos en etapa de hibernación, lo que significa que dormimos muy profundamente a lo largo de varios meses. En estos meses, no salimos a buscar alimento y no comemos absolutamente nada, sin embargo, en nuestra cola **acumulamos** suficiente comida como para mantenernos vivos durante este periodo.

Por aquel motivo y porque nos ayuda a movernos con agilidad cuando andamos en aventuras nocturnas por lo alto de los árboles, nuestra cola es tan grande e importante.

Y han de saber que somos el único mamífero de este territorio que hiberna.



Foto: www.parquekatalapi.cl

Imagen: www.terram.cl



¡NOS ESTÁN DEJANDO SIN HOGAR!

Los *theülmülh*, o monitos del monte, estamos bastante *amenazados*, principalmente por la pérdida de nuestro *hábitat*, esto es la destrucción de nuestros nidos, el reemplazo de las plantas silvestres cuyos frutos y semillas nos alimentan a nosotros y también a los insectos importantes en nuestra dieta, por *cultivos agrícolas* o forestales de *especies exóticas*. Esas plantas, que alimentan a los humanos, como el trigo o el maíz, a los monitos no nos sirven, ni para alimentarnos ni para hacer nuestros nidos.

Pero la peor amenaza es la *ignorancia* de los humanos, su poco *cariño* y su poca *curiosidad*. A veces quienes me encuentran en el bosque me confunden con una lauchita silvestre, les doy susto y me *asesinan* - ¡Que ridiculez! - Esto sucede cuando cortan árboles nativos en invierno, meses en que estamos más que dormidos, estado en el cual no podemos despertar y no atinamos a arrancar. Entonces, caemos *aturdidos* y somos presa fácil de nuestros *depredadores*, incluidos los humanos, ya que pueden matarnos ahí mismo. Otras veces nos llevan de *mascota* a una casa donde pretenden alimentarnos con comida de humanos.

Pero los monitos no le hacemos daño a ninguna persona, no entramos a sus casas ni registramos sus despensas, preferimos vivir en el bosque, arriba de los árboles, arriba de las quilas, lugares donde encontramos todo lo necesario para estar bien. Además, nosotros llegamos a vivir aquí mucho antes que cualquier humano. Por lo tanto, ¿Quiénes somos los dueños de casa?

GLOSARIO CHESÜNGUN CASTELLANO*

Fill mongen: se refiere a toda la vida en la naturaleza, **fill** (todo) y **mongen** (vida, vivir), podría entenderse como el concepto de la biodiversidad de occidente. En otros territorios se conoce también con el nombre de “**itxo fill mongen**”.

Fütawillimapu: es el espacio territorial que agrupa y describe a las grandes tierras del sur.

Kimün: se refiere al conocimiento del ser humano, en particular a la sabiduría mapuche.

Kuifikeche: palabra usada en el mundo mapuche para referirse a la gente antigua.

Mapu: palabra que hace referencia a la idea de la tierra o el territorio donde vive el mapuche.

Müchulla: concepto mapuche-williche que se refiere al grupo familiar, o a la familia nuclear. En otros territorios se conoce también con el nombre de “**reñma**”.

Williche: palabra que significa “gente del sur”, también se utiliza para identificar lo que hay, o lo que existe, hacia el sur del wallmapu (territorio Mapuche).

Wiñall süngu: es un concepto del **kimün mapuche** que habla de los mensajes que se pueden asociar a las señales que entrega la naturaleza con su fauna; una respuesta a un recado; la entrega de un augurio, es decir algún anuncio de un hecho presente o futuro a partir de la interpretación de ciertos indicios o señales o por la simple intuición de la persona que lo observa.

*Las palabras en idioma mapuche están escritas con el grafemario AZUMCHEFE modificado para la variante mapuche-williche “chesüngun o tsesüngun” de nuestro territorio.

Ñuke ale: concepto que contiene la idea de madre (ñuke) y luna (ale), lo que en nuestra zona williche conocemos como “madre luna”.

Ñuke theümülh: mamá monito del monte.

Opun ñuke ale: concepto mapuche-williche usado cuando la luna esta llena, en plenitud.

Wenu mapu: concepto mapuche que se refiere a la tierra de arriba, el cielo.

Aliwen: árbol.

Kill kill: lechuza.

Koiwe: coihue, coigüe.

Lemu: bosque.

Ngüsrü: zorro.

Peñi: hermano.

Piwke: corazón.

Üñüm: aves, pájaros.

Wiña: gato colo.



Imagen:

<http://lamaromabariloche.com.ar/wp-content/uploads/monito.jpg>

<https://laderasur.com> - © Juan Luis Celis



◆ COLOFÓN

Este librito lo hicimos conscientes del tremendo daño que provocan la llegada de forestales y otras empresas extractivistas.

Estamos aquí presentes, recordando las alianzas ancestrales del ser humano con la naturaleza.

El hogar del *theümülh* es el mismo que el del *ngüsrü*, el *pushu*, la *wiña*, el *kill kill*, el *chukaw*; todos ellos son los primeros y verdaderos dueños de esta tierra.

Practicaremos el *ekuwün** no olvidando proteger su entorno, para que el equilibrio en la naturaleza nos permita sanar.

Han sido generaciones de abusos; necesitamos entender al fin este mensaje para que seamos merecedores de aquel buen augurio: “una larga vida y la mejor de las fortunas”; así todos con *yamuwün*** habitaremos esta bella y generosa mapu.

* Tener respeto y cautela fundamentalmente con los espacios de la naturaleza.

** Respeto entre personas. Actitud y principio de respeto mutuo en la relación entre las personas



El relato del *"Theümülh de la Fortuna"* está construido e inspirado en la tradición mapuche del epew, apeu o epew. Este tipo de narración, que nace de una realidad concreta, desarrolla diversos aspectos valóricos del mapuche kimün.

Como dice Ramón Curivil Paillavil: "En este sentido todo epew, es una historia que tiene un trasfondo ficticio, donde tanto los actores como los hechos no son reales, pero el conjunto de la narración posee una estructura que entrega una enseñanza que comúnmente tiene que ver con los valores humanos, las cualidades y las virtudes morales y [espirituales] que debe tener todo miembro de la sociedad mapuche".

THEÜMÜLH DE LA FORTUNA



THEÜMÜLH - CHUMAIWEN
¿ UN FÓSIL VIVIENTE ?
EN VÍAS DE EXTINCIÓN ?



MELIPULLI / RELONKAWIN / FÜTAWILLIMAPU / WALLMAPU

